Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Mueble G
Casilla 44

REPÚBLICA ARGENTINA

DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS POLITICOS.

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

GUERRA EUROPEA

Expediente 568. **Año** 1943.

Disposiciones relativas a la navegación de
barcos neutrales en la costa atlántica
del Marruecos francés.

EXPEDIENTE Nº 568.

Fórm. 64 KRAFT

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	N.º	PROCEDENCIA	OBJETO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS EXPEDICIONES
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS POLÍTICOS (EUROPA)

CONSULADO
DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

Rabat, Julio 10 de 1.943.-

Sec. I - N° 16

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
11 SET. 1943
MINISTERIO de RELACIONES EXTERIORES y CULTO

Señor Ministro :

OBJETO

Remitir, por duplicado, las disposiciones relativas a la navegacion de barcos neutros en costa Atlantica del Marruecos francés, con anexo.-

Tengo el honor de dirigirme a V.E., adjuntando a la presente un ejemplar de las disposiciones relativas a la navegacion de los barcos neutros en la costa Atlantica del Marruecos francés.

El texto de estas instrucciones fué remitido a esta Oficina por el Gabinete Diplomatico de esta capital, en el dia de la fecha, y la nota de envio hace resaltar que las disposiciones previstas entraron en vigor el dia 25 de Junio de 1.943.-

Aprovecho la oportunidad para saludar a V.E. con mi mayor respeto y consideracion.-

J. C. COARASA
CÓNSUL

COPIA FIEL
CONFORME
ANOTADO

Buenos Aires, septiembre 13 de 1943.
Acúsese recibo y trasmítase copia de la presente y del anexo al Ministerio de Marina.

MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES
13 SET. 1943

A S.E. el Señor Vicealmirante Don Segurdo R. Storni
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina

BUENOS AIRES
-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

CONSULADO
DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

CONSIGNES RELATIVES A LA NAVIGATION DES NEUTRES SUR LA COTE ATLANTIQUE DU MAROC FRANCAIS.-

La navigation des bâtiments de commerce et de peche neutres sur la cote Atlantique du Maroc français est soumise aux règles qui sont précisées ci-après :

DISPOSITIONS PARTICULIERES AUX BATIMENTS DE COMMERCE.-

1°- les batiments de commerce ne peuvent pénétrer dans les eaux territoriales et dans les zones de sécurité des ports principaux que s'ils y ont été préalablement autorisés.

La largeur des eaux territoriales est de 6 milles marins.

Les zones de sécurité, réservées au large des ports, ont 15 milles marins de rayon autour des points suivants :

MEHEDYA,
RABAT,
FEDALA,
CASABLANCA,
MAZAGAN,
SAFI,
MOGADOR,
AGADIR .

2°- l'autorisation d'accès doit etre préalablement demandée par la voie consulaire au Commissaire Résident Général de France au Maroc. Cette haute autorité transmet la demande au Commandant français de la Marine à Casablanca qui propose l'acceptation ou le refus de l'autorisation sollicitée, de concert avec le Commandement maritime américain. Le Commissaire Résident Général notifie la décision au Consulat intéressé.

3°- lorsque l'autorisation d'accès a été accordée, l'arrivée du navire attendu doit etre signalée avec un préavis minimun de 48 heures au Commandant de la Marine à Casablanca par le Consulat interessé.

S'il s'agit d'un port du littoral autre que Casablanca, le préavis est notifié par les soins du Commandant de la Marine à Casablanca au Commandant français de la Marine dans le port de destination.

4°- lorsqu'un batiment de commerce neutre a été autorisé à pénétrer dans un port du littoral Atlantique du Maroc français, il doit se faire reconnaitre soit par le sémaphore le plus proche, soit par tout navire de patrouille allié qu'il rencontre à la limite des eaux territoriales de la zone de sécurité.

.....

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

CONSULADO
DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

Après cette reconnaissance, il exécute les ordres qui lui sont donnés par le patrouilleur allié, sans l'escorte duquel il lui est interdit de poursuivre sa route vers le port de destination.

5°- les prescriptions du paragraphe 4° ci-dessus sont applicables aux batiments de commerce neutres que des avaries de mer obligereaient à se refugier dans un port du littoral atlantique du Maroc français sans que leur arrivée ait fait l'objet d'une demande préalable.

DISPOSITIONS PARTICULIERES AUX BATIMENTS DE PECHE .-

1°- les batiments de peche neutres sont, en principe, soumis aux memes règles que les batiments de commerce neutres lorsqu'ils ne sont pas régulièrement basés sur un port du littoral atlantique du Maroc français.

2°- les batiments de peche qui sont normalement basés sur un port du littoral atlantique du Maroc français sont soumis aux règles ci-après:

a/-il leur est interdit de sortir des zones de sécurité des ports ou d'y entrer sans etre escortés par un batiment de guerre allié ;

b/-il leur est interdit de pecher à l'interieur de ces zones de sécurité;

c/-en dehors de ces zones, ils ne sont autprisés à pecher dans la bande des eaux territoriales que s'ils y sont groupés en flotilles.

DISPOSITIONS COMMUNES

1°- Il est interdit à tous batiments de commerce ou de peche neutres de pénétrer dans les eaux territoriales ou d'y séjourner:

a/- entre le coucher et le lever du soleil;

b/- quand le temps est brumeux.

Toute contravention à cette interdiction les expose à la destruction sans avertissement.

2°- Ces batiments ne peuvent se présenter à la limite des zones de sécurité des ports qu'entre le lever et le coucher du soleil./.

-:-:-:-:-:-:-:-:-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

CONSULADO
DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

T R A D U C C I O N
-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

DISPOSICIONES RELATIVAS A LA NAVEGACION DE BARCOS NEUTROS EN LA COSTA ATLANTICA DEL MARRUECOS FRANCES.

La navegacion de los barcos de comercio y de pesca neutros en la costa Atlantica del Marruecos francés están sometida a las reglas que se establecen a continuacion :

DISPOCIONES PARTICULARES A LOS BARCOS DE COMERCIO :

1°- los barcos de comercio no pueden penetrar dentro de las aguas territoriales ni dentro de las zonas de seguridad de los principales puertos, si no han obtenido autorizacion previa.

El limite de las aguas territoriales es de 6 millas marinas.

Las zonas de seguridad, reservadas al altamar de los puertos son de 15 millas marinas alrededor de los puertos siguientes :

MEHEDYA,
RABAT,
FEDALA,
CASABLANCA,
MAZAGAN,
SAFI,
MOGADOR,
AGADIR.

2°- la autorizacion de entrada debe ser previamente solicitada por via consular al Comisario Residente General de Francia en Marruecos. Esta alta autoridad transmite el pedido al Comandante francés de la Marina en Casablanca que propone la aceptacion o el rechazo de la autorizacion solicitada, de conformidad con el Comandante maritimo americano. El Comisario Residente General notifica la decision al Consulado interesado.

3°- cuando la autorizacion de entrada ha sido acordada, la entrada del barco esperado debe ser señalada con un preaviso minimo de 48 horas al Comandante de la Marina en Casablanca, por el Consulado interesado.

Si se trata de un puerto del litoral, otro que no sea Casablanca, el preaviso es notificado por intermedio del Comandante de la Marina en Casablanca al Comandante francés de la Marina en el puerto de destino.

4°- cuando un barco de comercio neutro haya sido autorizado a penetrar en un puerto del litoral Atlantico del Marruecos francés, debe hacerse reconocer ya sea por el semaforo más próximo o bien por cualquier navio patrullador aliado que encuentre en el limite de las aguas territoriales de la zona de seguridad.

.....

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

CONSULADO
DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

Despues de este reconocimiento ejecutará las ordenes que le serán impartidas por el patrullador aliado, sin la escorta del cual le es prohibido continuar rumbo hacia el puerto de destino.

5°- las prescripciones del paragrafo 4° más arriba indicadas solo se aplican a los barcos de comercio neutros que por averia maritima se vieran obligados a refugiarse en un puerto del litoral atlantico del Marruecos francés sin que su llegada haya sido objeto de solicitud previa.

DISPOSICIONES PARTICULARES A LOS BARCOS DE PESCA:-

1°- los barcos de pesca neutros están, en principio, sometidos a las mismas reglas que los barcos de comercio neutros, si se tratan de barcos que no tengan sus bases en un puerto del litoral atlantico del Marruecos francés.

2°- los barcos de pesca que tienen fijadas sus bases en un puerto del litoral atlantico del Marruecos francés deberán observar las siguientes disposiciones :

a) les es prohibido salir de las zonas de seguridad de los puertos o entrar sin estar escortados por un buque de guerra aliado.

b) les es prohibido pescar en el interior de estas zonas de seguridad.

c) fuera de estas zonas, no están autorizados a pescar en las bandas de las aguas territoriales, salvo el caso de estar agrupados en flotillas.

DISPOSICIONES COMUNES

1°- Está prohibido a todo barco de comercio o pesca penetrar en aguas territoriales o estacionar.

a) entre la puesta y salida del sol
b) cuando el tiempo esté nublado.

Toda contravencion a esta prohibicion los expone a destruccion sin advertencia.

2°- Estos barcos no pueden presentarse en el limite de las zonas de seguridad de los puertos entre la puesta y salida del sol.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, septiembre 13 de 1943.

D.A.P.
(G)

Señor Cónsul:

Tengo el agrado de acusar recibo a su nota No.16, fecha 10 de julio último, a la cual agrega el texto de las disposiciones relativas a la navegación de los barcos neutrales en la costa Atlántica del Marruecos francés.

Al comunicarle que el texto de dicha nota y su anexo han sido enviados al Ministerio de Marina, salúdolo muy atentamente.

CARLOS M. KIER

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
14 SET. 1943

Al Cónsul de la República Argentina en Rabat,
Señor Juan Carlos Coarasa.

BCP.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, septiembre 13 de 1943.

D.A.P.
(G)

Señor Jefe:

Tengo el agrado de dirigirme a S.S. llevando a conocimiento de ese Departamento copia de la nota No.16, fecha 10 de julio último, -recién recibida en la Cancilleria-, con la cual el Consulado de la República en Rabat envía las "Disposiciones relativas a la navegación de barcos neutros en la costa Atlántica del Marruecos francés", que también se agregan a la presente.

Saludo a S.S. con mi más distinguida consideración.

OSCAR IBARRA GARCIA
SUB-SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

A S.S. el Señor Jefe de la Secretaria de Marina,
Capitán de Navío Don Ernesto Basílico.

BCP.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	N.°	PROCEDENCIA	OBJETO